

## Participantes desta edição (por ordem alfabética)

**Ana Karina Borges Braun** é doutoranda do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Andrea Cristiane Kahmann** é professora do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel) e coordenadora do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*. Integrante do Grupo de Pesquisa *Trânsitos teóricos e deslocamentos epistêmicos: feminismos, estudos de gênero e teoria queer*, liderado pelo Prof. Dr. Anselmo Peres Alós, da Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), e do Grupo de Estudos de Tradução (GET) da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Anselmo Peres Alós** é professor do Departamento de Letras Vernáculas e Docente Permanente do PPG-Letras, na Universidade Federal de Santa Maria (UFSM). Atua na linha de pesquisa *Literatura, cultura e interdisciplinaridade*. Líder do Grupo de Pesquisa “Trânsitos teóricos e deslocamentos epistêmicos: feminismos, estudos de gênero e teoria *queer*”. Bolsista de Produtividade em Pesquisa do CNPq. Membro do Comitê Assessor “Ciências Sociais e Humanidades” (incluindo Artes e Letras) da FAPERGS, gestão 2017-2019. E-mail: [anselmoperesalos@gmail.com](mailto:anselmoperesalos@gmail.com).

**Beatriz Viégas-Faria** é professora do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel) e tradutora. São dela as traduções das seguintes obras de William Shakespeare: *Romeu e Julieta*, levada ao palco pelo diretor William Pereira (2002), *A megera domada*, levada ao palco pela diretora Patricia Fagundes (2007), *Otelo*, que recebeu o Prêmio Açorianos de Literatura (2000), *Trabalhos de amor perdidos*, que recebeu o Prêmio Açorianos de Literatura (2007) e *Tito Andrônico*, que foi levada ao palco pelo diretor Bruce Gomlevsky (2017).

**Bruno Borges de Freitas** é acadêmico do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Carim Rodrigues** é estudante do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Cláudia Fernanda Pavan** é mestranda do Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) e integrante do Grupo de Estudos de Tradução (GET/UFRGS).

**Daniel Antonio de Sousa Alves** é professor do curso de Bacharelado em Tradução da Universidade Federal da Paraíba (UFPB).

**Daniel Soares Duarte** é professor substituto do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Pós-Doutorando em Literatura na Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS), com pesquisa sobre o conceito de identidade narrativa. Doutor em Letras pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), na área de Teoria da Literatura, com pesquisa sobre a poesia de Carlos Drummond de Andrade e a teoria dos sistemas. Mestre em História da Literatura pela Universidade Federal do Rio Grande (FURG), também com trabalho sobre a poesia de Drummond. Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*. É tradutor literário e técnico.

**Daniele da Silva Proença** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Eduardo Oliveira** é artista visual e designer, ilustrador do jornal Zero Hora e de diversos veículos, entre revistas e livros, sobretudo infantis, para as editoras Projeto e Cia. Das Letrinhas. Entre outros, ilustrou a tradução de Jorge Furtado e Liziane Kugland de *Alice do Outro Lado do Espelho*; a coleção de traduções *Sonetos de Shakespeare: Faça Você Mesmo* (diversos autores); e os livros infantis de José Roberto Torero e Marcus Aurelius Pimenta, *33 Porquinhos*, *Abecê da Liberdade*, *Kubno e Velva*, e *Entre Raios e Caranguejos*.

**Fabiana Kanan Oliveira** é mestra e doutoranda em Letras, tradutora *freelancer* e integrante do Grupo de Estudos de Tradução (GET) da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Fabio Bortolazzo Pinto** é professor substituto do curso de Licenciatura em Letras da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Mestre em Língua e Literaturas de Língua Portuguesa pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Realizou a adaptação d'O *engenhoso fidalgo Dom Quixote de La Mancha* para neoleitores, da coleção "É só o começo", da Editora L&PM (2008).

**Gérson Roberto Neumann** é doutor em Ciências da Literatura pela Freie Universität Berlin — FU-Berlin (2004). Realizou Pós-Doutorado com bolsa Capes — Alexander von Humboldt na Universität Potsdam, Alemanha. É Professor Associado de Literatura e Língua Alemã na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). Participa do projeto binacional Atlas Lingüístico-Contatual das Minorias Alemãs na Bacia do Prata: Hunsrückisch (ALMA-H). É integrante dos Grupos de pesquisa RELLIBRA — Relações Lingüísticas e Literárias Brasil-Alemanha (USP), Ícaro (UFPel). É integrante do NET (Núcleo de Estudos da Tradução) da UFRGS e do POINTS.

**Gustavo Melo Czekster** é doutorando em Escrita Criativa pela Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS) e mestre em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), tendo defendido a dissertação “Horacio Quiroga e Cyro Martins: fronteiras, confluências”. É autor de *O homem despedaçado* (Dublinense, 2011) e de *Não há amanhã* (Zouk, 2017), vencedor do Prêmio Açorianos de Literatura na Categoria Contos. Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica* (UFPel).

**Henrique Vieira Tozzi** é acadêmico do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Juann Acosta** é mestrando do Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Laura Paola Ramos Alves** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Letícia Pasqualotto** é graduada em Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Liziane Kugland** é tradutora e professora de inglês, formada em Letras e mestre em Literaturas Estrangeiras Modernas pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). Trabalha principalmente com tradução de literatura infantil, poesia e legendagem cinematográfica. Entre outros, traduziu para o português autores como Lewis Carroll, Edgar Allan Poe, Norman Lindsay, William Shakespeare e Ben Jonson; e versou para o inglês livros infantis como *Ervilina e o Príncipe*, *A Fada que Tinha Ideias*, e *Planeta Caiqueria*. Com Jorge Furtado, traduziu *Aventuras de Alice no País das Maravilhas* e *Alice do Outro Lado do Espelho*, de Lewis Carroll.

**Luiza Simões de Oliveira** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Redação e Revisão de Textos da Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Manuel Roberto Losa Rocha** é livreiro e editor, diretor e fundador da Losa Libros, sediada em Montevidéu, e autor de nove livros publicados, entre os quais *Relato de un emigrante: de Santiago de Compostela a Montevideo*, do qual se selecionou um excerto para incluir nesta revista. Foi sócio fundador do Patronato da Cultura Galega e integrante do conselho diretivo do Centro Galego de Montevidéu, assim como da Associação de Empresários Galegos de Montevidéu e do Lar Espanhol do Idoso.

**Márlon Coí Rojas** é acadêmico do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Milena Hoffmann Kunrath** é doutora em Teoria da Literatura pela Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS), tendo realizado estágio de doutoramento sanduíche na Universidade de Konstanz, Alemanha (2014), sob orientação da Profª Drª Aleida Assmann, com bolsa da CAPES. É professora efetiva na área de alemão da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Coordena o programa de língua alemã do Idiomas Sem Fronteiras da UFPel e o curso de Português-Alemão da mesma Universidade.

**Nathaly Silva Nalério Gomes** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Paula Giacobbo** é mestra em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), na linha de pesquisa Lexicografia, Terminologia e Tradução: Relações Textuais, e ex-bolsista CAPES. Integrante do Grupo de Estudos de Tradução (GET) da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). E-mail: paula.giacobbo@gmail.com

**Paula Volkart Dutra** é graduanda do Bacharelado em Letras Português-Francês na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Patrícia Chittoni Ramos Reuillard** é professora de graduação e pós-graduação em Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) e atua na coordenação do Grupo de Estudos de Tradução (GET / UFRGS).

**Rosana Jardim Candeloro** mora aqui e acolá, deixou de ser docente e passou a se dedicar à tradução. Entre seus trabalhos recentes, está a tradução, com apresentação e notas, de *Seis ensaios de Parerga e Paralipomena, pequenos escritos filosóficos (incluindo 'Sobre o suicídio')*, de Arthur Schopenhauer, publicado em edição bilíngue pela editora Zouk em 2016. E-mail: rosanajardimc@gmail.com

**Sanmi Guimarães de Souza** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Tiago Bianchi** é jornalista graduado pela Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS) e integrante do Grupo de Estudos de Tradução da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

**Victoria Lunardi Bauken** é acadêmica do curso de Bacharelado em Letras — Tradução Espanhol / Português da Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Integrante do projeto de pesquisa *Antologia de poesia traduzida da língua espanhola — experiência, manipulação ou farra mefistofáustica*.

**Vitória Tassara** é graduada em Bacharelado em Letras — Tradução Inglês / Português pela Universidade Federal de Pelotas (UFPel).

**Vinícius Ritter** é acadêmico do curso de Bacharelado em Letras Português-Inglês da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). Além desse par, trabalha como tradutor autônomo com a Língua Alemã. Contato: viniciuscasanovaritter@hotmail.com.

**Rosalia Angelita Neumann Garcia** é professora de graduação e pós-graduação em Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

